

ORIGINAL DOCUMENTS IN SAFE

Case No. 436

Date of filing: 6 JUNE 84

** AWARD - Type of Award AGREED TERMS
 - Date of Award 6 JUNE 84
 4 pages in English _____ pages in Farsi
 + exhibits

** DECISION - Date of Decision _____
pages in English _____ pages in Farsi _____

** CONCURRING OPINION of _____

- Date _____

_____ pages in English _____ pages in Farsi

** SEPARATE OPINION of _____

- Date _____

_____ pages in English _____ pages in Farsi

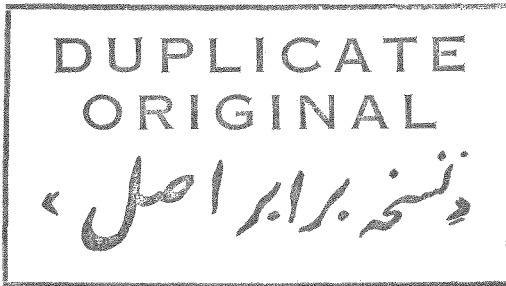
** DISSENTING OPINION of _____

- Date _____

_____ pages in English _____ pages in Farsi

** OTHER; Nature of document: _____

 - Date _____
 _____ pages in English _____ pages in Farsi



CASE NO. 436

CHAMBER ONE

AWARD NO. 130-436-1

PROCON INTERNATIONAL INC.,

Claimant,

and

THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN,

NATIONAL IRANIAN OIL COMPANY,

Respondents.

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL		دادگاه دآوری دعاوی ایران - ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED		
Date	۱۳۶۲ / ۳ / ۱۶	تاریخ
	6 JUN 1984	
No.	436	شماره

AWARD ON AGREED TERMS

On 30 April 1984 a Joint Request for an Arbitral Award on agreed terms was filed with the Tribunal signed by NATIONAL IRANIAN OIL COMPANY ("NIOC"), THE OIL MINISTRY OF THE ISLAMIC GOVERNMENT OF IRAN, the Agent of THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN, and PROCON INTERNATIONAL INC. ("PROCON"). Attached to the Joint Request was a Settlement Agreement reached on 12 January 1984 between THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN, NIOC, THE OIL MINISTRY OF THE ISLAMIC GOVERNMENT OF IRAN and PROCON and signed by the Agent of the Government of the Islamic Republic of Iran on 30 April 1984.

On 25 May 1984 the Agent of the Government of the Islamic Republic of Iran filed a letter with the Tribunal stating that the Parties had agreed to modify the Settlement Agreement. Attached to this letter was a modified Settlement Agreement, which was stated to be a replacement for the Settlement Agreement previously filed.

In a letter filed on 1 June 1984 the Claimant advised the Tribunal that it consented to the modified Settlement Agreement.

The previously filed Settlement Agreement was signed by the Parties to Case No. 436. The modified Settlement Agreement is unsigned. In view of the letters received from the Agent of the Government of the Islamic Republic of Iran and from the Claimant, the Tribunal concludes that the modified Settlement Agreement (hereinafter the "Settlement Agreement") has been agreed to by the Parties and is binding on them.

The Settlement Agreement is stated in Article 1 to be "in full and final settlement of all outstanding claims, counterclaims, defences and disputes between [the parties] pertaining to Case No. 436."

The Settlement Agreement provides for certain reciprocal obligations of the Parties.

Copies of the Joint Request, the letters of the Agent of the Government of the Islamic Republic of Iran and the Claimant, and the Settlement Agreement are annexed hereto. The previously filed Settlement Agreement will be retained in the Tribunal's file.

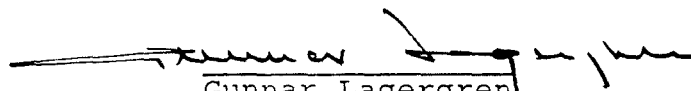
The Tribunal accepts the Settlement Agreement in accordance with Article 34 of the Tribunal Rules.

Based on the foregoing,

The Settlement Agreement is hereby recorded as an Award on agreed terms, binding on the Parties. Consequently the Respondents THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN and NATIONAL IRANIAN OIL COMPANY are obligated to pay the Claimant PROCON INTERNATIONAL INC. the total amount of Nine Hundred and Twenty Thousand United States Dollars (U.S. \$920,000.00) which obligation shall be satisfied by payment out of the Security Account established pursuant to paragraph 7 of the Declaration of the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria dated 19 January 1981.

This Award is hereby submitted to the President of the Tribunal for notification to the Escrow Agent.

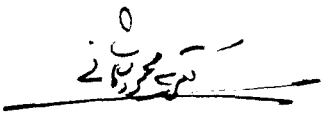
Dated, The Hague,
6 June 1984


Gunnar Lagergren
Chairman
Chamber One

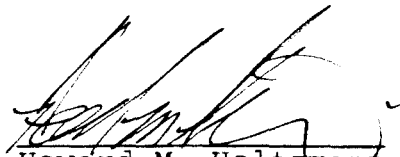
I agree with the Chairman in accepting and recording the Settlement Agreement as an Award on agreed terms but I dissent as to the remaining part of this Award not only because that part unilaterally condemns one of the parties to the performance of its obligations and ignores the reciprocal obligations of the other party but also because it provides for an enforcement procedure, which a judge is barred from after deciding the dispute or accepting and recording the settlement,

Concurring. I note that the terms of a Settlement Agreement are binding only on the Parties thereto; thus, the portion of paragraph 9 of the Settlement Agreement which purports to limit the precedential value of the Settlement Agreement and to forbid its invocation by "any person" binds only the Parties in this case. I also believe that the description of the mutual obligations of the Parties and the notification procedure set forth in the Award are appropriate and in accor-

according to Article 34 of the UNCITRAL Rules. I also note that by accepting and recording the Settlement Agreement the Tribunal accepts all the terms of the Agreement, which are interdependent, including the provision disallowing third parties to invoke any terms of it reflected in paragraphs 9 and 10, and the Tribunal should respect its own decision. Mr. Holtzmann's personal statement in this regard is contrary with his accepting and recording of the Settlement Agreement.


Mahmoud M. Kashani

dance with the Algiers Declarations. See my Concurring Opinions in Case Nos. 279, 427 and 807 (Part IV).


Howard M. Holtzmann

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL		دادگاه داوران ایران-ایالات متحده
فایلد - ثبت شد		
Date	۱۳۶۳ / ۲ / ۱۰	تاریخ
30 APR 1984		
	436	شماره پرونده

IN THE NAME OF GOD

BEFORE THE IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

PROCON INTERNATIONAL INC., Claimant, v. NATIONAL IRANIAN OIL COMPANY and ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN, Respondents.	) Case No. 436) Chamber No. One)))))))))
--	---

REQUEST FOR AN ARBITRAL AWARD ON AGREED TERMS

The Claimant and Respondents, pursuant to Article 34 of the UNCITRAL Rules, adopted by the Tribunal, jointly request that the Tribunal accept and record a settlement reached by the parties as an Award On Agreed Terms.

On 12th Jan. 1984, the parties entered into a Settlement Agreement settling all claims, counterclaims, defences and disputes in Case No. 436, a true copy of which is attached hereto for review by the Tribunal. Among other terms, the parties agreed to payment to Claimant from the Security Account established by paragraph 7 of the Declaration of the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria dated January 19, 1981 in an amount of Nine Hundred Twenty Thousand Dollars (\$920,000.00) in full settlement of said Case No. 436.

Therefore, the parties accordingly request the Tribunal to enter an Award on Agreed Terms in the amount of Nine Hundred Twenty Thousand Dollars (\$920,000.00) to be

[Handwritten signature]

paid from the Security Account to the Federal Reserve Board of the United States for the account and benefit of Claimant, and to dismiss Case No. 436.

Dated: day 1983.

THE NATIONAL IRANIAN OIL COMPANY

By: Shahab

Its: DUTY CHAIRMAN

ATTEST: [Signature]

THE OIL MINISTRY OF THE ISLAMIC GOVERNMENT OF IRAN

By: Shahab

Its: ASST. OIL MINISTER

ATTEST: [Signature]

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

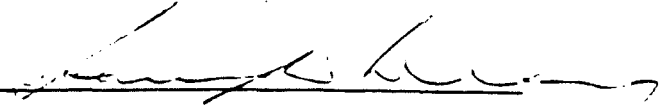
By: [Signature]

Its: [Signature]

ATTEST: 1383, 2/1.

C
103
100

PROCON INTERNATIONAL INC.

By: 

Its: Vice President

ATTEST: _____



EMBASSY OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
Agent Bureau
The Hague

No. 8734

Date. 25 May 84

Encl. 72, 24

In the Name of God

Honourable Judge G. Lagergren
President
Iran-United States Claims Tribunal
Parkweg 13
The Hague.

جناب قاضی لاگروگر
رئیس
دیوان داوریدعای ایران - ایالات متحده
پارک وِخ ۱۳
لاهی

Re: Settlement Agreement
Case No. 436

موضوع: موافقتنامه حل و فصل
پرونده شماره ۴۳۶

Sir,

عالیجناب ،

This is to inform you that the parties to the Settlement Agreement in the Case No. 436 have, recently, agreed to supplement that agreement. Now, therefore, to replace the previous one filed with the Tribunal, a modified copy of the agreement is hereby submitted for Chamber's due consideration and action in accordance with its terms and contents.

با اطلاع میرساند که اخیراً "طرفین موافقتنامه حل و فصل پرونده شماره ۴۳۶ توافق کردند موافقتنامه فوقالذکر را تکمیل نمایند. بنابراین اینک یک نسخه تجدیدنظر شده موافقتنامه حل و فصل جهت جایگزین نمودن نسخه ثبت شده قبلی و برای توجه و اقدام طبق مفاد و شرایط آن تقدیم شعبه میگردد.

By sending a copy of this letter and the modified Settlement Agreement to Baker and McKenzie, the Claimant's Counsel, they will be asked to advise the chamber of procon's consent and agreement.

با ارسال یک نسخه از این نامه و موافقتنامه تجدیدنظر شده برای مؤسسه حقوقی بیکران و مکنزی، وکیل خواهان، از مؤسسه نامبرده تقاضا خواهد نمود در اسرع وقت رضایت و توافق شرکت پروکان را به شعبه (ابلاغ نماید.

Thanking you in advance, and remains.

قبلاً از همکارى جناب عالی سپاسگزار است.

Yours sincerely,

با احترام

Mohammad K. Eshragh
Agent of the Islamic
Republic of Iran to
the Iran-United States
Claims Tribunal.

محمد کریم اشراق
نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در
دیوان داوریدعای ایران - ایالات متحده

C.C.: Baker and McKenzie
805 Third Avenue
New York-New York 10022
U.S.A.

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داورى ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date	۱۳۶۲ / ۲ / ۴ هجری 25 MAY 1984
No.	436

BAKER & MCKENZIE

ATTORNEYS AT LAW

805 THIRD AVENUE
NEW YORK, NEW YORK 10022

TELEPHONE (212) 751-5700

FACSIMILE (212) 759-9133

CABLE: ABOGADO

TELEX

WU 148338

AMSTERDAM
BANGKOK
BOGOTA
BRUSSELS
BUENOS AIRES
CARACAS
CHICAGO
FRANKFURT
GENEVA
HONG KONG
LONDON
MADRID
MANILA
MELBOURNE
MEXICO CITY
MILAN
PARIS
RIO DE JANEIRO
ROME
SAN FRANCISCO
SAO PAULO
SINGAPORE
SYDNEY
TAIPEI
TOKYO
TORONTO
WASHINGTON, D.C.
ZURICH

JANNA H. J. BELLWIN
MICHAEL BURROWS
JAMES R. CAMERON
ROBERT W. COX
JOHN F. CREED
ROBERT B. DAVIDSON
HENRY P. DEVRIES
PETER D. LEDERER
NORMAN I. MILLER
LAWRENCE WALKER NEWMAN
NORMAN J. RESNICOW
ROBERT W. TOAN
ROBERT T. TUCKER
DAVID W. WELLES

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده
FILED - ثبت شد	
Date ۱۳۶۳ / ۲ / ۱۱	تاریخ
1 JUN 1984	
No 436	شماره

May 31, 1984

۳۱ مه ۱۹۸۴

The Hon. Gunnar Lagergren
Chairman, Chamber One
Iran-United States Claims Tribunal
Parkweg 13
2585 JH The Hague
The Netherlands

عالیجناب گونار لاکرگرن
ریاست شعبه اول
دیوان داوری دعاوی ایران - آمریکا
پارک وِخ ۱۳
۲۵۸۵ ج اچ ، لاهه
هلند

Re: Procon International Inc.
v. NIOC and The Islamic
Republic of Iran; Claim
No. 436; Chamber One

مربوط به : پروکان اینترنشنال اینک
علیه شرکت ملی نفت ایران و
جمهوری اسلامی ایران ، پرونده شماره
۴۳۶ ، شعبه اول

Dear Judge Lagergren:

قاضی لاکرگرن عزیز :

Referring to my telex of today, we hereby confirm that the modified agreement of settlement in the above matter, a copy of which is annexed to this letter, is agreed to by the Claimant. We also confirm that the previous Request for an Arbitral Award on Agreed Terms submitted in this case be deemed to refer to the modified agreement of settlement annexed hereto.

عطف به تلکس امروز خود ، بدینوسیله
تائید موافقتنامه حل و فصل اصلاح شده
مربوط به پرونده فوق که یک نسخه از آن
ضمیمه این نامه میباشد را از جانب
مدعی اعلام میداریم . همچنین تائید
مینمائیم که درخواست مبنی بر صدور یک
حکم بر مبنای مرضی الطرفین که قبلاً تسلیم
گردیده است ، به معنای اشاره به توافقنامه
حل و فصل اصلاح شده ضمیمه ، تلقی گردد .

Accordingly, we would appreciate

لذا ، باعث قدردانی خواهد شد

the Tribunal's issuance of an Award on Agreed Terms in favor of the Claimant in the agreed amount of \$920,000.

Respectfully,

Robert B. Davidson

Robert B. Davidson

اگر دیوان داوری حکمی بر مبنای
مرضی الطرفین حاکی از پرداخت ۹۲۰۰۰۰ دلار
آمریکائی به مدعی، صادر نماید.

با احترام

Robert B. Davidson

رابرت بی . دیویدسون

cc: Mr. A. Mouri

رونوشت : آقای ا . موری

RBD:pg
encls.

IN THE NAME OF GOD

SETTLEMENT AGREEMENT

This Agreement made this 12th day of January 1984 by and between PROCON INTERNATIONAL INC. a corporation organized under the laws of the State of Delaware, United States of America ("Claimant") on the one hand and the NATIONAL IRANIAN OIL COMPANY, a corporation organized under the laws of the Islamic Republic of Iran and the Islamic Republic of Iran ("Respondents") on the other hand.

WITNESSETH:

WHEREAS, Claimant has filed certain claims against Respondents with the Iran-United States Claims Tribunal, The Hague, The Netherlands, Case No. 436 filed on 18 January 1982; and

WHEREAS, Respondents have certain counterclaims relating to Case No. 436 and the claims contained therein; and

WHEREAS, Claimant and Respondents desire to resolve all claims and disputes between them relating to or capable of arising out of relationships, transactions and events related to Case No. 436.

بسمه تعالی

موافقتنامه حل اختلاف

این موافقتنامه در تاریخ ۱۳۶۲/۱۰/۲۲ بین شرکت پروکان اینترنشنال اینک که در تحت قوانین ایالت دلاور (DELAWARE) ایالات متحده آمریکا تشکیل شده است (خواهان) از یکطرف و شرکت ملی نفت ایران که در تحت قوانین جمهوری اسلامی ایران تشکیل شده است و جمهوری اسلامی ایران (خواندگان) از طرف دیگر منعقد گردید:

متن توافق

نظریا اینکه خواهان ادعائی را در پرونده شماره ۴۳۶ بتاریخ ۱۸ ژانویه ۱۹۸۲ در دیوان داورى دعاوى ایران و ایالات متحده آمریکا / لاهه - هلندبر علیه خواندگان طرح و اقامه نموده است و

نظریا اینکه خواندگان ادعاهای متقابلی در رابطه با پرونده شماره ۴۳۶ و ادعاهای منسدرج در آن دارند و

نظریا اینکه خواهان و خواندگان تمایل دارند کلیه ادعاها و اختلافات فی مابین خود در رابطه با قابل طرح یا ناشی از روابط، معاملات و وقایع مربوط به پرونده ۴۳۶ راجل و فصل نمایند،

NOW THEREFORE, in consideration of the mutual covenants, premises and agreements herein set forth, the parties hereby agree as follows:

1. That in full and final settlement of all outstanding claims, counterclaims, defences and disputes between them pertaining to Case No.436, the parties agree that the sum of Nine Hundred and Twenty Thousand Dollars (\$920,000) to be paid in full to Claimant upon issue of an award by the Iran-United States Claims Tribunal in the form agreed by the parties.
2. That the parties will present this Settlement Agreement to the Iran-United States Claims Tribunal and request the Tribunal to issue an Award on Agreed Terms as set forth herein.
3. That upon the issue of such Award of the Claims Tribunal in Case No. 436, Claimant and Respondents will cause, without delay, except as otherwise provided herein, all proceedings between the parties or against any party in courts or authoritative bodies or entities asserting jurisdiction of any matters pertaining to this Agreement in the Islamic Republic of Iran, in the United States of America or elsewhere to be withdrawn.

لذا با عنایت به رضایت و توافق طرفین و مطالب مذکور و توافقها ثیکه در این موافقتنامه ملحوظ است طرفین بشرح زیر موافقت مینمایند:

۱- بمنظور حل و فصل کامل و تسویه نهائی کلیه ادعاهای معوقه و ادعاهای متقابل و دفاعیات و اختلافات بین خود در رابطه با پرونده دعوی شماره ۴۳۶ طرفین موافقت مینمایند که مبلغ نهصد و بیست هزار (-/۹۲۰,۰۰۰) دلار پس از صدور رأی دیوان داورى دعاوى ایران و ایالات متحده آمریکا و بشکل مورد توافق طرفین، بطور کامل به خواهان پرداخت گردد.

۲- طرفین این موافقتنامه محل اختلاف را به دیوان داورى دعاوى ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم و آن درخواست خواهند نمود تا رأی براساس شرایط توافق شده در این موافقتنامه صادر نماید.

۳- پس از صدور رأی از طرف دیوان داورى در رابطه با پرونده دعوی شماره ۴۳۶ خواهان و خواندگان، بدون تأخیر، مگر برترتیبی که در این موافقتنامه مقرر گردیده است، کلیه دعاوى حقوقی بین طرفین یا بر علیه هر کدام از طرفین را در دادگاهها یا مراجع و محاکم صالحه که در خصوص هر کدام از موضوعات مربوطه به این موافقتنامه صلاحیت دارند در جمهوری اسلامی ایران و در ایالات متحده آمریکا یا در هر کجای دیگری که باشد مسترد خواهند نمود.

4. Upon payment of the sum of \$920,000 referred to in Article 1 above, Procon and its affiliates, and the nominees, successors and assigns of Procon and its affiliates, and all persons claiming through or under them, or any of them, thereupon release and forever discharge the National Iranian Oil Company (or any person claimed against, directly or indirectly, in the Case No. 436), the Government of the Islamic Republic of Iran and any and all agencies, bodies and/or entities owned, controlled, managed, supervised or administered, directly or indirectly by them from any manner and kind of obligations, liabilities, controversies, claims and demands of whatever nature, whether known or unknown as of the date of this agreement, in relation to, arising from, or based upon relationships, transactions and events related to Case No. 436 and its subject matter. Upon payment of the sum of \$920,000 referred to in Paragraph 1 above, the National Iranian Oil Company and the Islamic Republic of Iran and/or any and all of their agencies, bodies and entities, owned, controlled, managed, supervised or administered directly or indirectly, by them, shall thereupon release and

۴- پیرا پرداخت مبلغ نهصد و بیست هزار (۹۲۰،۰۰۰/-) دلار بشرح مذکور در ماده ۱ فوق شرکت پروکان و شرکتهای وابسته آن و نمایندگان و جانشینان و انتقضات گیرندگان پروکان و شرکتهای وابسته آن و کلیه اشخاصی که از طریق یا در تحت نظر آنان یا هر کدام از آنان ادعائی دارند شرکت ملی نفت ایران (یا کلیه اشخاصی که علیه آنها، مستقیم یا غیرمستقیم، در پرونده ۴۳۶ طرح دعوی شده است) و دولت جمهوری اسلامی ایران و هر کدام و کلیه نمایندگیها و مؤسسات و شرکتهائی را که بطور مستقیم یا غیرمستقیم در تملک یا کنترل یا تحت مدیریت یا نظارت آنان میباشد یا توسط آنان اداره میشود و مرتبط با، ناشی از یا بر اساس روابط، معاملات و وقایع مربوط به پرونده شماره ۴۳۶ و موضوع آن باشد بهر ترتیب و نوع که باشد اعم از اینکه در تاریخ امضاء این موافقتنامه برای طرفین معلوم یا ناشناخته بوده باشند مصون و مبری خواهند داشت. با پرداخت مبلغ نهصد و بیست هزار (۹۲۰،۰۰۰/-) دلار بشرح بند ۱ فوق شرکت ملی نفت ایران و جمهوری اسلامی ایران یا هر کدام و کلیه نمایندگیها و شرکتها و مؤسساتی که بطور مستقیم یا غیرمستقیم در مالکیت یا تحت کنترل یا مدیریت یا نظارت

forever discharge Procon and its affiliates and the nominees, successors and assigns of Procon and its affiliates, and all persons claiming through or under them, or any of them, from all manner and kind of obligations, liabilities, controversies, claims and demands of whatever nature whether known or unknown as of the date of this agreement, in relation to, arising from, or based upon, relationships, transactions and events related to Case No.436 and its subject matter.

5. That the Award by the Claims Tribunal in the amount stated in paragraph 1 herein above shall be satisfied by payment out of the Security Account established by paragraph 7 of the Declaration of the Democratic and Popular Republic of Algeria dated 19 January 1981. The payment shall be made upon presentation of a copy of the Award by the Claimants to the designated bank.
6. Upon the payment of the amount specified or set forth in Article 1 Procon will relinquish its rights under Contract No. 077/026.
7. That if for any reason the Iran-U.S. Claims Tribunal refuses to make an award on Agreed Terms as provided in this Agreement, within two months

آنان میبایشد یا توسط آنان اداره میشود
با بد شرکت پروکان و شرکتهای وابسته آن
و نمایندگان و جانشینان و انتقال
گیرندگان پروکان و شرکتهای وابسته
آنرا و کلیه اشخاصی را که از طریق یا تحت
نظر آنان یا هر کدام از آنان ادعائی
دارند از کلیه تعهدات و مسئولیتهای
مناقشات و ادعاهای و مطالبات از هرنوع و
بهر ترتیب که در تاریخ این موافقتنا
مها عمداً شناخته شده یا شناخته نشده مرتبط
با، ناشی از یا بر اساس روابط، معاملات و
وقایع مربوط به پرونده شماره ۴۳۶
و موضوع آن باشد خلاص و بری الذمه نمایند.
۵- رأی دیوان داوریدعای و از طریق پرداخت
مبلغ مذکور در بند ۱ فوق از محل حساب تضمینی
که در تحت بند ۷ بیانیه دولت جمهوری
دمکراتیک خلق الجزایر مورخ ۱۹ ژانویه
۱۹۸۱ ایجاد گردیده است به مرحله اجرا
گذارده خواهد شد. پرداخت به خواهان در
مقابل ارائه رأی دیوان داور توسط خواهان
به بانک تعیین شده در بیانیه بعمل خواهد آمد.
۶- با پرداخت مبلغ مشخص شده یا قید شده
در بند ۱ شرکت پروکان از حقوق خود نسبت
به قرارداد شماره ۰۲۶/۰۷۷ انصراف حاصل
خواهد نمود.

۷- در صورتیکه دیوان داور به هر علتی از
صدور رأی مرمبنای شرایط توافق شده بین
طرفین بشرح مقرر در این موافقتنامه

from the date of signature of this Agreement this Agreement shall become null and void.

8. That this Agreement shall be binding on the parties upon the approval of the appropriate authorities of the Islamic Republic of Iran.
9. It is understood that this settlement agreement is made in the spirit of a private settlement of disputes and shall not constitute any precedent for, and shall not be invoked by, any person, and shall not affect any position of the parties in any matter other than Case No.436. It is further understood that releases contained in this settlement agreement shall not affect the right of NIOC and/or Iran to assert any claim or counterclaim against any person not party to this Settlement Agreement.
10. The parties hereto shall consider this settlement agreement as confidential and shall refrain, except for the amount of the settlement sum, from disclosing it, wholly or partly, except for the implementation of its terms. The parties agree that they shall not use, or cause any other person to use, this settlement agreement in any proceeding, either before this Tribunal or elsewhere.

طرف مدت دوماه از تاریخ امضای موافقتنامه خودداری ورزد این موافقتنامه باطل خواهد شد.

۸- این موافقتنامه بعد از تصویب مقامات دولت جمهوری اسلامی ایران برای طرفین تعهدآور خواهد بود.

۹- تفاهم برای این است که موافقتنامه حل و فصل حاضر بصورت حل و فصل خصوصی اختلافات منعقد گشته و ایجاد سابقه برای هیچ شخصی ننموده ، توسط هیچ شخصی مورد استناد قرار نخواهد گرفت و بر مواضع ایران و طرفهای موافقتنامه در هیچ موضوع و مطلبی غیر از پرونده شماره ۴۳۶ تاء شیری ندارد . تفاهم طرفین برای این است که ابرائات مذکور در این موافقتنامه حل و فصل تاء شیری بر حق ایران و یا شرکت ملی نفت ایران برای طرح ادعای یا ادعای متقابل علیه اشخاصی که طرف این موافقتنامه نیستند نخواهد داشت .

۱۰- طرفین موافقتنامه حل و فصل حاضر را محرمانه تلقی کرده و با استثنای مبلغ موافقتنامه از افشاء کل یا جزئی از موافقتنامه مگریزه منظور اجرای شرایط آن خودداری خواهند کرد . طرفین موافقت مینمایند که از این موافقتنامه در هیچ رسیدگی خواه در محضرای دادوری یا در جای دیگر استفاده نخواهند نمود و موجبات استفاده از آن را نیز برای هیچ شخص ثالثی فراهم نخواهند آورد .

The Islamic Republic of Iran

جمهوری اسلامی ایران

By: _____

توسط: _____

its: _____

در مقام: _____

ATTEST: _____

گواهی (شاهد): _____

THE NATIONAL IRANIAN OIL COMPANY

شرکت ملی نفت ایران

By: _____

توسط: _____

its: _____

در مقام: _____

ATTEST: _____

گواهی (شاهد): _____

THE OIL MINISTRY OF THE ISLAMIC
GOVERNMENT OF IRAN

وزارت نفت جمهوری اسلامی ایران

By: _____

توسط: _____

its: _____

در مقام: _____

ATTEST: _____

گواهی (شاهد): _____

PROCON INTERNATIONAL INC.

پروکان اینترنشنال اینک

By: _____

توسط: _____

its: _____

در مقام: _____

ATTEST: _____

گواهی (شاهد): _____